

**IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO
SISTEMA DE REFRIGERACION
COOLING SYSTEM**

9-5

LISTA DELLE PAGINE
AGGIORNATE

LISTA DE LAS PAGINAS
PUESTAS AL DIA

LIST OF THE
UPDATED PAGES

Pagine <i>Pagina</i> Pages	Riferimento pagine aggiornate <i>Referencia paginas puestas al dia</i> Updated page reference			
Mod. 1994- 1995-1996-1997	Mod. 1998	Mod. 1999	Mod. 2000	Mod. 2001
5-1	9-62			
5-2	9-63			
5-3				
5-4				
5-5				
5-6				
5-7				
5-8				

AGGIORNAMENTI

Modello 1998

INDICE

LISTA DELLE PAGINE AGGIORNATE	9-60
IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO.....	9-62
DESCRIZIONE	9-62
LIQUIDO REFRIGERANTE	9-62

ACTUALIZACIONES

Modelo 1998

INDICE

LISTA DE LAS PAGINAS PUESTAS AL DIA	9-60
SISTEMA DE REFRIGERACION	9-63
DESCRIPCION.....	9-63
LIQUIDO REFRIGERANTE.....	9-63

UPDATES

Model 1998

TABLE OF CONTENTS

LIST OF THE UPDATED PAGES	9-60
COOLING SYSTEM.....	9-63
DESCRIPTION	9-63
COOLANT	9-63

SISTEMA DE REFRIGERACION**DESCRIPCION**

El motor es enfriado por medio de la circulación forzada del líquido a través de las cavidades obtenidas en los cilindros, en las culatas, y a través del radiador. La bomba empleada para hacer circular el líquido es centrífuga y posee una capacidad muy elevada. El radiador es de tubos y aletas de aluminio, material que lo hace muy ligero y con una gran capacidad de dispersión del calor.

El termostato de pastillas de cera regula con su válvula el paso del líquido hacia el radiador, según la temperatura. La válvula es accionada por la pastilla de cera, sensible al calor.

En la figura se ve el termostato en posición de cierre; el líquido circula a través de la bomba, el motor, las cavidades de by-pass del termostato y, parcialmente, en el radiador.

Cuando la temperatura del líquido de refrigeración alcanza los 50 °C (122 °F), la válvula del termostato se abre, y así, se restablece el circuito de refrigeración normal.

Cuando la temperatura del líquido alcanza los 65 °C (149 °F), el termostato está completamente abierto y el calor se dispersa en la atmósfera a través del radiador.

LIQUIDO REFRIGERANTE

Para informaciones sobre el líquido refrigerante, véase pág. 9-11 (LÍQUIDO REFRIGERANTE).

Pie de la ilustración:

- 1) Termostato.
- 2) Tapón del radiador.
- 3) Radiador.
- 4) Bomba del líquido de refrigeración.
- 5) Depósito del líquido.
- 6) Tubo respiradero del depósito del líquido.

COOLING SYSTEM**DESCRIPTION**

The engine is cooled by the coolant set in forced recirculation through jackets formed in the cylinders and heads, and through the radiator. To make the fluid circulate, a high-capacity centrifugal pump is used. The radiator is of the tube and fin type in aluminium material and is characterized by lightness in weight and good heat dispersion.

The thermostat is of wax pellet type, complete with a valve as the means of temperature-dependent regulation over the flow of water through the radiator.

The valve is actuated by the temperature-sensitive wax contained in the pellet.

Referring to the following illustration, the thermostat is in closed condition, so that water recirculates through the route comprising pump, engine, by-pass holes of the thermostat and only partially radiator.

As the coolant temperature rises to 50 °C (122 °F) and the thermostat valve unseats, the normal water flow is established. At about 65 °C (149 °F) of rising coolant temperature, the thermostat becomes completely open and most of the heat is released to the atmosphere through the radiator core.

COOLANT

For any information regarding the coolant, see p. 9-13 (COOLANT).

Key:

- 1) Thermostat.
- 2) Radiator cap.
- 3) Radiator.
- 4) Water pump.
- 5) Reservoir tank.
- 6) Reservoir tank breather hose.

NOTE

NOTAS

NOTES

[illegible]